

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# C 207

48 tomas

Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

2005 m. rugpjūčio 24 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
	I <i>Informacija</i>	
	<b>Komisija</b>	
2005/C 207/01	Euro kursas .....	1
2005/C 207/02	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.3921 — Advent/Herlitz) — Bylą yra numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	2
2005/C 207/03	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis — Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja .....	3
2005/C 207/04	Pažeidimas 2003/4497 — (skundas dėl kelių pažeidimų) .....	6
2005/C 207/05	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.3927 — Industri Kapital/Bonna Sabla) — Bylą yra numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	7
2005/C 207/06	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla Nr. COMP/M.3829 — Maersk/PONL) <sup>(1)</sup> .....	8

**LT**

## I

(Informacija)

## KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2005 m. rugpiūčio 23 d.

(2005/C 207/01)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,2233	SIT	Slovėnijos tolaras	239,51
JPY	Japonijos jena	134,61	SKK	Slovakijos krona	38,800
DKK	Danijos krona	7,4581	TRY	Turkijos lira	1,6724
GBP	Svaras sterlingas	0,68020	AUD	Australijos doleris	1,6194
SEK	Švedijos krona	9,3674	CAD	Kanados doleris	1,4675
CHF	Šveicarijos frankas	1,5534	HKD	Honkongo doleris	9,5095
ISK	Islandijos krona	77,93	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,7546
NOK	Norvegijos krona	8,0085	SGD	Singapūro doleris	2,0420
BGN	Bulgarijos levas	1,9557	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 256,88
CYP	Kipro svaras	0,5729	ZAR	Pietų Afrikos randas	7,9343
CZK	Čekijos krona	29,664	CNY	Kinijos ženminbi juanis	9,9102
EEK	Estijos kronos	15,6466	HRK	Kroatijos kuna	7,3800
HUF	Vengrijos forintas	246,08	IDR	Indijos rupija	12 321,69
LTL	Lietuvos litas	3,4528	MYR	Malaizijos ringitas	4,611
LVL	Latvijos latas	0,6961	PHP	Filipinų pesas	68,413
MTL	Maltos lira	0,4293	RUB	Rusijos rublis	34,9150
PLN	Lenkijos zlotas	4,0285	THB	Tailando batas	50,155
RON	Rumunijos lėja	3,5101			

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla Nr. COMP/M.3921 — Advent/Herlitz)**  
**Bylą yra numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka**

(2005/C 207/02)

(Tekstas svarbus EEE)

1. 2005 m. rugpiūčio 16 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup>, 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė Advent International Corporation („AIC“, Jungtinės Amerikos Valstijos), pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visą įmonės Herlitz AG („Herlitz“, Vokietija) kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra:

— įmonė AIC: investicinė privataus kapitalo bendrovė;

— įmonė Herlitz: raštinės ir biuro reikmenys, logistikos paslaugos.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos Pranešimu dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo procedūros pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(2)</sup>, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti Pranešime nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl siūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (fakso numeris (32 2) 296 43 01 arba 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.3921 — Advent/Herlitz adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL C 56, 2005 3 5, p. 32.

**Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis****Atvejai, kuriems Komisija neprieštaruoja**

(2005/C 207/03)

**Sprendimo priėmimo data:** 2005 1 11**Valstybė narė:** Italija**Pagalbos numeris:** N 26/A/2004**Pavadinimas:** Regionų įstatymo Nr. 11/2003 „Bendrosios nuostatos dėl naujovių“ 7 straipsnio įgyvendinimo taisyklės**Tikslas:** skatinti naujoves žemės ūkio sektoriuje, remiant investicijas, bandomuosius projektus ir mokslinius tyrimus naujoviškų technologijų srityje. Kaip pagalba investicijoms (į pagrindinę gamybą, perdirbimą ir prekybą), bandomiesiems projektams ir moksliniams tyrimams gali būti teikiama valstybės parama. Šis sprendimas nėra susijęs su žuvininkystės įmonėms teikiama pagalba (kurios numeris yra N 26/B/2004).**Teisinis pagrindas:** Legge regionale 30 aprile 2003, n. 11, art. 7;

Delibera Giunta Regionale n. 3260 del 24 ottobre 2003.

**Biudžetas:** 5 000 000 EUR per metus**Pagalbos intensyvumas arba suma:**

Investicijoms: 40–50 % investicijoms į žemės ūkio valdas (45–55 % jaunųjų ūkininkų atveju), 40 % investicijoms į perdirbimą ir prekybą.

Bandomiesiems projektams: mokama didesnėji iš šių dviejų sumų: 100 000 EUR kiekvienam pagalbos gavėjui per trejų metų laikotarpį arba 50 % visų reikalavimus atitinkančių išlaidų.

Moksliniams tyrimams: pagalba viešosioms mokslinių tyrimų institucijoms: 100 %. Pagalba privačioms mokslinių tyrimų institucijoms: nuo 25 % (35 % MVI) iki 100 % (jei tyrimų rezultatai viešai skelbiami).

**Trukmė:** neribota

Sprendimo autentišką tekstą be konfidencialių duomenų galima rasti adresu

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)**Sprendimo priėmimo data:** 2005 7 20**Valstybė narė:** Italija**Pagalbos Nr.:** N 115/05.**Pavadinimas:** Marchesi Antinori Srl programos kontraktas.**Tikslas:** Pagalba investicijoms į žemės ūkio produktų perdirbimą ir prekybą.**Teisinis pagrindas:** Delibera CIPE del 29 settembre 2004.**Biudžetas:** 16 mln. 799 650 EUR.**Pagalbos intensyvumas arba dydis:** 40 %.**Trukmė:** Iki darbų pabaigos (vėliausiai iki 2006 m. pabaigos).

Sprendimo autentišką tekstą be konfidencialių duomenų galima rasti adresu:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)**Sprendimo priėmimo data:** 2005 2 14**Valstybė narė:** Italija (Sardinija)**Pagalbos Nr.:** N 120/A/04**Pavadinimas:** 2003 m. gruodžio 29 d. regioninis įstatymas Nr. 15 dėl „Skubios intervencijos žemės ūkio sektoriuje ir įstatymų 21/2000 bei 21/1894 dalinių pakeitimų“, visi straipsniai, išskyrus 4 straipsnį.**Tikslas:** Įvairių jau patvirtintų schemų refinansavimas, kompensacija už pomidorų lapų geltonosios garbanės viruso sukeltą žalą ir investicijos gyvūnams nuo mėlynojo liežuvių ligos apsaugoti.**Teisinis pagrindas:** Legge regionale 29 Dicembre 2003 n. 15 „Interventi urgenti a favore dell'agricoltura e modifica delle leggi regionali n. 21 del 2000 e n. 21 del 1984“.**Biudžetas:** 47 mln. EUR**Pagalbos intensyvumas arba dydis:** Priklausomai nuo priemonės**Trukmė:** Maksimali trukmė: 2005 m.

Sprendimo autentišką tekstą be konfidencialių duomenų galima rasti adresu:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Sprendimo priėmimo data:** 2005 7 1

**Valstybė narė:** Prancūzija

**Pagalbos Nr.:** N 124/2005

**Pavadinimas:** Prancūzijos intervencinės agentūros (ONIC) teikiama pagalba moksliniams tyrimams ir vystymui siekiant pagerinti kokybę grūdų sektoriuje.

**Tikslas:** Finansuoti pagrindinius mokslinius tyrimus grūdų sektoriuje, kuriuos pradėjo aukštos specializacijos mokslinių tyrimų ir tarpšakiniai institutai.

**Teisinis pagrindas:** Articles L 621-1 et suivants du Code rural.

**Biudžetas:** Numatytas biudžetas sudaro 350 000 EUR per metus, t.y. 1 mln. 50 000 EUR trejiems metams.

**Pagalbos intensyvumas arba dydis:** Iki 80 % reikalavimus atitinkančių veiksmų.

**Trukmė:** Iki 2007 m.

**Kita informacija:** Tai nėra Sutarties 81 straipsnio 1 dalyje numatyta valstybės pagalba.

Sprendimo autentišką tekstą be konfidencialių duomenų galima rasti adresu:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

Sprendimo autentišką tekstą be konfidencialių duomenų galima rasti adresu:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Sprendimo priėmimo data:** 2005 7 1

**Valstybė narė:** Danija

**Pagalbos Nr.:** N 181/05

**Pavadinimas:** Pagalba skiepjimui nuo Niukaslio ligos.

**Tikslas:** Pagalba būtų skiriama išlaidoms už naminių paukščių skiepimą nuo Niukaslio ligos, administruojamoms pagal Danijos maisto tarnybos (Fødevarestyrelsen) 2004 10 21 įsakymą (Bekendtgørelse) Nr. 1022. Pagalba išmokama už kiekvieną vištą, naudojamą vartojimui skirtiems kiaušiniams dėti, ir ji negali viršyti 70 % faktinių išlaidų skiepams, skiepjimui ir skiepavimo kontrolei.

**Teisinis pagrindas:** Lovbekendtgørelse nr. 297 af 21.4.2004

**Biudžetas:** Maždaug 560 000 EUR per metus.

**Pagalbos intensyvumas arba suma:** 70 % reikalavimus atitinkančių išlaidų.

**Trukmė:** Iki 2010 metų.

Sprendimo autentišką tekstą be konfidencialių duomenų galima rasti adresu:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Sprendimo priėmimo data:** 2005 7 1

**Valstybė narė:** Vokietija (Meklenburgas-Priešakinė Pomeranija)

**Pagalbos Nr.:** N 153/2004.

**Pavadinimas:** Investicinė pagalba „EDEKA Nord GmbH“ bendrovei mėsos gamyklai pastatyti.

**Tikslas:** 4 922 082 EUR pagalba bus suteikta kaip vienkartinė papildoma investicija (Investitionszulage), skirta „EDEKA Nord GmbH“ bendrovei mėsos gamyklai pastatyti Valluhn mieste, Meklenburgo-Priešakinės Pomeranijos žemėje.

**Teisinis pagrindas:** Minėta pagalba bus suteikta pagal 2005 m. federalinį įstatymą Investitionszulagegesetz (IZuLG).

**Biudžetas:** 4 922 082 EUR.

**Intensyvumas:** 12,5 % reikalavimus atitinkančių sąnaudų.

**Trukmė:** Vienkartinė investicija.

**Sprendimo priėmimo data:** 2005 6 7

**Valstybė narė:** Vokietija (Saksonija-Anhaltas)

**Pagalbos Nr.:** N 267/04.

**Pavadinimas:** Pagalba bioetanolio gamyklai įkurti.

**Tikslas:** Pagalba bendrovei suteikiama naujai gamyklai, kuri gamins etilo alkoholį iš atsinaujinančių žemės ūkio žaliavų (javų ir cukraus sirupo), statyti.

**Teisinis pagrindas:** Investitionszulagegesetz 1999

**Biudžetas:** 43,3 mln. EUR.

**Pagalbos intensyvumas arba suma:** 23,75 % reikalavimus atitinkančių išlaidų. Prie šios pagalbos pridedama pagal Saksonijos-Anhalto veiklos programą skiriama pagalba, sudaranti 10 % reikalavimus atitinkančių išlaidų.

**Trukmė:** Vienkartinė.

Sprendimo autentišką tekstą be konfidencialių duomenų galima rasti adresu:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Sprendimo priėmimo data:** 2005 7 29

**Valstybė narė:** Italija (Venecija).

**Pagalbos Nr.:** N 335/B/04.

**Pavadinimas:** Naminių gyvulių genetinių išteklių gerinimas.

**Tikslas:** Pagalba gyvulininkystės sektoriui (kilmės ir kokybės tyrimai) bei investicijoms į žemės ūkio valdas (gyvulių pirkimas).

**Teisinis pagrindas:** Legge regionale n. 40/2003 „Nuove norme per gli interventi in agricoltura“ — articolo 66 comma 1 lettere a) e b) ed articolo 67 comma 2 lettere a) e b).

**Biudžetas:** 1 mln. EUR asignavimo dalis 2004 ir 2005 m. Toliau — metiniuose biudžeto įstatymuose nustatytos sumos.

**Pagalbos intensyvumas arba dydis:** 70 % paramai gyvulininkystės sektoriui. Nuo 40 iki 55 % gyvulių pirkimui.

**Trukmė:** Šešeri metai.

Sprendimo autentišką tekstą be konfidencialių duomenų galima rasti adresu:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Sprendimo priėmimo data:** 2005 1 27

**Valstybė narė:** Austrija (Viena).

**Pagalbos numeris:** N 361/04.

**Pavadinimas:** Pagalba investicijoms Fleischmarkt Inzersdorf statybai.

**Tikslas:** Pagalba būtų skirta „Fleischmarkt Inzersdorf Errichtungs- und Betriebs GmbH“ kaip vienkartinė subsidija, skirta didmeninės veiklos mėsos perdirbimo įmonei pastatyti Inzersdorf (Viena) (toliau: įmonė).

**Teisinis pagrindas:** Beschluss des Stadtrates Wien

**Biudžetas:** 6 097 000 EUR (iš šalies biudžeto)

**Pagalbos intensyvumas arba dydis:** 37 % tinkamų finansuoti sąnaudų.

**Trukmė:** Vienkartinė.

Sprendimo autentišką tekstą be konfidencialių duomenų galima rasti adresu:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Sprendimo priėmimo data:** 2005 7 1

**Valstybė narė:** Italija (Sicilija).

**Pagalbos Nr.:** N 371/2004

**Pavadinimas:** Pagalba nukentėjusioms žemės ūkio zonoms.

**Tikslas:** Kompensuoti žemės ūkio struktūrų nuostolius, patirtus dėl nepalankių klimato sąlygų.

**Teisinis pagrindas:** Articolo 3, comma 2, lettera c), della legge 185/1992. Deliberazione della Giunta siciliana n. 81 del 12 marzo 2004 e deliberazione della Giunta siciliana n. 235 del 23 giugno 2004.

**Biudžetas:** 3 mln. 156 140 EUR.

**Pagalbos intensyvumas arba dydis:** 100 % nuostolių.

**Trukmė:** Komisijos patvirtintos schemos taikymo trukmė.

**Kita informacija:** Komisijos patvirtintos schemos taikymo trukmė pagal valstybės pagalbos bylą C 12/b/1995 (2003 m. gruodžio 16 d. Komisijos sprendimas 2004/307/EB, OL L 99/2004).

Sprendimo autentišką tekstą be konfidencialių duomenų galima rasti adresu:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Pažeidimas 2003/4497 — (skundas dėl kelių pažeidimų)**

(2005/C 207/04)

Pagal A1/2005 susirinkime dėl pažeidimų priimtą sprendimą dėl pažeidimo Nr. 2003/4497 (skundas dėl kelių pažeidimų), 2005 m. liepos 13 d. Komisija nusiuntė Italijai papildomą pagrįstą nuomonę dėl netinkamo Direktyvos 96/62/EB dėl aplinkos oro kokybės vertinimo ir valdymo bei Direktyvos 99/30/EB dėl sieros dioksido, azoto dioksido, azoto oksidų, kietųjų dalelių ir švino ribinių verčių aplinkos ore taikymo. Komisija laikosi nuomonės, kad netinkamai matuodama aplinkoje esančių kietųjų dalelių PM10 koncentracijas Čivitavekijoje (Roma) ir apie šias koncentracijas reguliariai neinformuodama visuomenės, Italija neįvykdė įsipareigojimų, tenkančių jai pagal Direktyvas 96/62/EB ir 99/30/EB.

---

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla Nr. COMP/M.3927 — Industri Kapital/Bonna Sabla)**  
**Bylą yra numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka**

(2005/C 207/05)

(Tekstas svarbus EEE)

1. 2005 m. rugpjūčio 16 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė Industri Kapital Ltd („Industri Kapital“, Didžioji Britanija) per specialiai tam įsteigtą įmonę Sinclair SAS įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės Bonna Sabla SA („Bonna Sabla“, Prancūzija) kontrolę pirkdama akcijas.
2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra:
  - įmonės Industri Kapital: privačių akcijų fondas
  - įmonės Bonna Sabla: lieto betono produktų, pirmiausia infrastruktūros tikslais, bei metro, geležinkelio ir tramvajų miegamųjų vietų gamyba ir pardavimas.
3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos Pranešimu dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo procedūros pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 <sup>(2)</sup>, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti Pranešime nurodyta tvarka.
4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl siūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (fakso numeris (32 2) 296 43 01 arba 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.3927 — Industri Kapital/Bonna Sabla adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL C 56, 2005 3 5, p. 32.



**Neprieštaravimas pranešai koncentracijai**  
**(Byla Nr. COMP/M.3829 — Maersk/PONL)**

(2005/C 207/06)

(Tekstas svarbus EEE)

2005 m. liepos 29 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 2 dalimi. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skylyje (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių.
  - elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32005M3829 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-